

**ЛІЦЕНЗІЙНА/СЕРТИФІКАЦІЙНА
УГОДА №
LICENSE/ CERTIFICATION
AGREEMENT №**

від

-Л

DD.

Орган з сертифікації:
Certification body

TESKO

zareєстрований за адресою
registered to the address
що названий надалі "органом з сертифікації"
hereinafter referred to as "certification body "
та представлений:
represented by:

вул. Молодогвардійська, 116, 03151, Київ
Molodogvardeiskay str., 11b, 03151 Kiev, Ukraine

цим надає
gives to

(position and full name of the chief)

zareєстрованому за адресою:
registered to the address :
що назване надалі "ліцензіатом"
hereinafter referred to as "Licensee"
та представлений:
and represented by:

(customer name)

(position and full name of the chief)

у разі видачі та реєстрації в Реєстрі сертифіката(ів)* відповідності на систему управління якістю, у заявленій галузі згідно з заявкою ліцензіата
in case of conformity certificate(s)* issuing and registration in the Registry Ltd for the products that were claimed for certification according to licensee's application

№

від
dd.

ліцензію на право застосування сертифіката(ів) відповідності системи управління, зазначеної в сертифікаті (ах), на підставі нижченаведеного:

the license for the right of using certificate (s) according Management System should be indicated in the certificate(s) and in the annex to this agreement and should be manufactured by the Licensee within the term of this license agreement validity, according to the following:

1 ЛІЦЕНЗІАТ

1.1 Зобов'язується виконувати усі умови сертифікації систем управління та/або Органом сертифікації згідно з «Порядком сертифікації систем управління», чинним в Органі сертифікації..

1.2 Зобов'язується забезпечити відповідність системи управління якістю вимогам ДСТУ ISO 9001:2009, ДСТУ ISO 9001:2015 та/або ISO 9001:2008, ISO 9001:2015.

1.3 Зобов'язується надавати можливості для проведення наглядових аудитів за власною сертифікованою системою управління згідно з програмою щодо оцінки відповідності системи управління якістю та планом аудиту, укладати договір на проведення наглядових аудитів з Органом сертифікації та здійснювати оплату у відповідності з цими договорами.

1.4 Зобов'язується повідомляти Органу сертифікації про будь-які заплановані зміни своєї СУ чи інші зміни, що можуть негативно вплинути на відповідність СУ вимогам, що підтверджені під час сертифікації, надсилаючи офіційний лист або повідомлення за встановленою формою. Це охоплює, наприклад, зміни, що пов'язані з: юридичним, комерційним, організаційним статусом або правом власності, організаційною структурою та управлінням, контактною інформацією місцями розташу-

1 THE LICENSEE

1.1 Undertakes to meet all requirements of management systems certification and/or by certification body in accordance with the "Procedure for certification of management systems", that is applicable in the certification body.

1.2 Undertakes ensure that the quality management system meets DSTU ISO 9001:2009, ДСТУ ISO 9001:2015 and/or ISO 9001:2008, ISO 9001:2015.

1.3 Undertakes to provide opportunities for supervisory audits on its own certified management system in accordance to the program concerning conformity assessment of quality management system and audit plan to conclude agreements of supervisors to conduct audits of the certification body and to make payment in accordance with this agreements

1.4 Undertakes to report notify the Certification Body of any intended changes of the MS or other changes that may affect comply MS to the requirements that was confirmed during certification by sending an official letter or notice in the prescribed form. This includes, for example, changes relating to: the legal, commercial, organizational status or ownership, organizational

вання ділянок, сферою застосування СУ, суттєвими змінами в системі управління та процесах.

1.5 Зобов'язується вести облік усіх рекламацій (претензій) або скарг на сертифіковану систему управління, вживати відповідних, документально підтверджених заходів та негайно повідомляти про них орган з сертифікації продукції, приймати відповідні заходи з усунення причин, які до них призводять, та документувати проведені дії.

1.6 Зобов'язується на вимогу Органу з сертифікації запровадити усі необхідні заходи розгляду скарг і участі спостерігачів (за потреби) згідно з програмою щодо оцінки відповідності системи управління якістю.

1.7. Зобов'язується припинити використання всіх рекламних матеріалів, які містять будь-яке посилання на сертифікацію і вжити заходів, які вимагає схема сертифікації (наприклад, повернення будь-яких сертифікаційних документів) та розпочати будь-які інші необхідні заходи, у випадку тимчасового призупинення, скасування або завершення сертифікації.

1.8 Зобов'язується вносити зміни у весь рекламний матеріал, якщо галузь сертифікації було скорочено.

1.9. Зобов'язується надавати копії сертифікаційних документів для інших сторін, тільки з відтворенням таких документів у їх цілісності або як визначено в схемі сертифікації.

1.10. Зобов'язується дотримуватись Політики та правил використання знаку «ТЕСКО» при добровільному застосуванні цього знаку сертифікації «ТЕСКО».

1.11. Зобов'язується використовувати сертифікат та знак сертифікації «ТЕСКО» лише для засвідчення того, що СУ відповідає стандарту, а не використовувати його таким чином, щоб могло створитися враження, що процеси, продукція чи послуги схвалені Органом сертифікації.

Примітка. Не слід використовувати Знак сертифікації ТЕСКО для нанесення на продукцію, застосовувати до протоколів лабораторних випробувань, або таким чином, щоб його можна було сприймати як позначення відповідності продукції.

1.12 Зобов'язується використовувати знак сертифікації та супроводжуючий текст щодо того, що саме було сертифіковано і який орган сертифікації надав сертифікацію однозначно, не робити або не припускати оманливих тверджень стосовно сертифікації, не використовувати або не припускати використання сертифікаційного документа або будь-якої його частини в оманливій формі, не робити припущень, що сертифікація стосується діяльності, яка не охоплена галуззю сертифікації, не використовувати сертифікацію таким чином, що може дискредитувати орган сертифікації та/або систему сертифікації або привести до втрати довіри суспільства, відповідати вимогам органу сертифікації під час посилання на свій сертифікований статус.

1.13. Має право посилатися на наявність сертифіката та використовувати Знак ТЕСКО в засобах інформації, зокрема документах, рекламних матеріалах, каталогах тощо на умовах, встановлених цією угодою.

1.14. Має право подавати апеляцію до органу з сертифікації з усіх розбіжностей, пов'язаних з сертифікацією системи управління.

2 ОРГАН З СЕРТИФІКАЦІЇ

2.1 Зобов'язується виконувати нагляд за сертифікованою системою власними силами або силами уповноважених до виконання цих робіт представників органів з сертифікації систем управління.

2.2 Зобов'язується завчасно, не пізніше, як за шість місяців, інформувати рекомендованим листом (або іншим аналогічним способом) ліцензіата про зміни, що намічаються, чинних нормативних документів та до схеми

structure and management, contact information, locations of area, the scope of the MS, significant changes in the management and processes.

1.5 Undertakes to take stock of all claims or complaints to the certification of management system regarding certified indexes, use appropriate, documented and inform without delay certification body about them, take appropriate actions for elimination of the reasons that can lead to them, and to document actions that were taken.

1.6 Undertakes to submit, upon request of certification body implement all necessary measures for the review of complaints and participation of observers (if necessary) within the program concerning conformity assessment of quality management system.

1.7. Undertakes to stop using all promotional materials that contain any reference to certification and to take measures that certification scheme require (eg, return any certification documents) and begin any other necessary measures in the event of suspension, abolition or completion of certification.

1.8. Undertakes to make changes in all promotional material if the scope of certification has been reduced.

1.9. Undertakes to provide copies of certification documents to other parties only with reproducing such documents in their integrity or as specified in the certification scheme.

1.10. Undertakes to comply with policies and use of the sign "TECKO" in the voluntary application of this certification sign "TECKO".

1.11. Undertakes to use the certificate and Sign of the certification only for proving that the MS corresponds to the requirements of standard, but do not use it in a way that could give the impression that the processes, products or services are agreed by certification body.

Note. Do not use Sign of certification TECKO for put it on the products, apply it to the protocols of laboratory tests, so that it can be perceived as a designation of product conformity..

1.12. Undertakes to use the certification mark and the accompanying text to the effect that it has been certified and which certification body has provided certification clearly, does not do or assume misleading statements which regards to certification, does not use or allow the using in deceptive form the certification documents or any parts of them , does not make assumptions that certification concerns the activity that is not covered by the certification sphere, does not use the certification in a way that could discredit the certification body and / or certification system or leads to the loss of public confidence, meets the requirements of the certification body during link to its Certified Status.

1.11. Link to a certificate and use the Sign TECKO in the media, including documents, advertisements, catalogs, etc. under the conditions specified in the agreement.

1.12. The Licensee has the right to submit the appeal to certification body as for all divergences related to management system.

2 THE CERTIFICATION BODY

2.1 Undertakes to carry out supervision over certified system by its own means or by the means of representatives of quality systems certification bodies.

2.2 Undertakes to inform timely, not later than 6 months before, the Licensee about planned changes of the normative documents that establish mandatory requirements for certification schemes, by registered letter (or in other similar way).

сертифікації, якими встановлені обов'язкові вимоги.
 2.3 Інформувати Ліцензіата, та інші доречні сторони у разі призупинення дії або скасування сертифіката на СУ.
 2.4 Забезпечувати конфіденційність інформації, отриманої під час проведення робіт з сертифікації.
 2.5 Забезпечувати неупереджений розгляд апеляцій, скарг та спірних питань.

3 ІНШІ УМОВИ

3.1 Ця угода вступає в дію з моменту реєстрації сертифіката (сертифікатів) і залишається в силі до закінчення терміну дії сертифікату, якщо не буде скасована, призупинена з обумовлених причин або розірвана однією з сторін за умови повідомлення про це іншої сторони у встановлені терміни.

3.2 Призупинення ліцензійної угоди та скорочення галузі сертифікації можливе у випадках:

- виявлення невідповідності системи управління вимогам нормативних документів;
- виявлення неправильного використання сертифіката;
- наявності обґрунтованих претензій споживачів;
- якщо виявлено порушення правил та процедур, встановлених ООВ та/або діючих вимог нормативних документів;
- сертифікований клієнт не дозволяє проводити наглядові аудити або повторні сертифікаційні аудити з періодичністю, що вимагається;
- сертифікований клієнт добровільно запросив призупинення.

3.3 У разі виникнення питання про скасування ліцензійної угоди встановлюються такі терміни залежно від причин:

2.3 Inform the Licensee and other relevant parties in the event of cancellation or suspension of the certificate MS.

2.4 Ensure the confidentiality of information obtained during the work on certification.

2.5 Ensure equitable consideration of appeals, complaints and disputes.

3 OTHER TERMS

3.1 The present agreement comes into force from the moment of registration of the certificate and remains in or force before expiry of the term of validity of the certificate, if it is not abolished, suspended, for the caused reason, broken off by one of the parties on condition of the notification about it to the other party in the established terms.

3.2 Suspension of licenses agreement and reducing the scope of certification can occur in case of:

- identify discrepancies management system with regulatory requirements;
- identify misuse of the certificate;
- reasonable complaints of consumers;
- if detected the infraction of the rules and procedures, which were established by CB and / or existing regulatory requirements;
- certified client does not allow to lead supervisory audits or re-certification audits with the required intervals;
- Licensee's desire to suspend validity of the license agreement.

3.3 In case if question of cancellation of the license agreement occurs, the following terms are established depending on the reasons:

Ситуація, що потребує попередження про скасування ліцензійної угоди <i>The situation that requires the prevention about cancellation of the license agreement</i>	Термін завчасного попередження про скасування ліцензійної угоди <i>Term of the preliminary prevention about cancellation of the license agreement</i>
Бажання заявника припинити дію ліцензійної угоди <i>Licensee's desire to cease validity of the license agreement</i>	30 днів <i>30 days</i>
Якщо результати нагляду свідчать про принципову невідповідність системи управління чинним вимогам <i>If the results of supervision indicate a fundamental discrepancy of the management system to the valid requirements</i>	Не встановлюється <i>Is not established</i>
Забезпечення відповідності СУЯ новим вимогам нормативних документів <i>Ensuring of conformity of QSM to the new requirements of the normative documents</i>	За домовленістю <i>Upon arrangement</i>
Невиконання фінансових зобов'язань за договором з виконавцем робіт <i>Default of financial obligations under the contract with the executor</i>	30 днів <i>30 days</i>

3.4 Повідомлення про скасування ліцензійної угоди направляється другій стороні рекомендованим листом (або в інший спосіб) з наведенням причин скасування і дати припинення дії.

3.5 У випадках, якщо ліцензіат сповіщає орган з сертифікації про власну невідготовленість прийняти нові вимоги у встановлені терміни, порушує терміни, або, якщо результати перевірки на відповідність зміненим вимогам негативні, ліцензійна угода вважається скасованою з часу введення в дію нових вимог.


3.4 The notification about cancellation of the license agreement sends to the second party by the registered letter (or in another way) with indication of reasons of cancellation and with the date of cancellation.

3.5 In cases if the licensee informs the certification body about his own unpreparedness to accept the new requirements in the established terms, violates terms, or if the results of audit as to conformity with the new requirements are negative, the license agreement is considered cancelled from time of implementation of the new requirements.

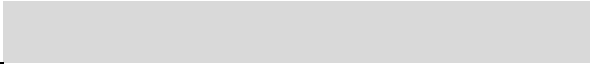
3.6 Юридична відповідальність за відповідність сертифікованої системи управління наведеним у сертифікаті вимогам покладається на ліцензіата.

3.6 The Licensee should carry out the legal responsibility for conformity of certified management system to the requirements indicated in the certificate.

Від органу з сертифікації
Certification body

_____ 
(посада, ПІБ)
(position, name of the chief)

Від ліцензіата
Licensee

_____ 
(посада, ПІБ)
(position, name of the chief)